



# Ministero della Salute

Direzione Generale della Prevenzione Sanitaria

Ufficio Sanità Marittima, Aerea e di Frontiera

ITALIAN MINISTRY OF HEALTH

HEALTH PORT AUTHORITY

## DICHIARAZIONE MARITTIMA DI SANITÀ PER IL DIPORTO

Da completare e trasmettere all'autorità sanitaria marittima da parte dei comandanti delle barche da diporto sotto i 24 metri che arrivano da porti Italiani, di Stati dell'Area Schengen, Monaco Principato, U.K.

### Maritime Declaration of Health

To be completed and submitted to the competent health port authority by the masters of pleasure ships (under 24 meters) arriving from ports of Italy, Schengen area, Principality of Monaco, UK and Gibraltar.

NOME DELLA NAVE / IMBARCAZIONE (SHIP'S NAME) \_\_\_\_\_

BANDIERA / FLAG \_\_\_\_\_ IMO \_\_\_\_\_ MMSI \_\_\_\_\_ CALL SIGN \_\_\_\_\_

PARTITA DA / SAILED FROM \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) DATA/DATE \_\_\_\_\_

SCALI INTERMEDI / INTERMEDIATE PORTS \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

PREVISTA ARRIVARE NEL PORTO DI/IN ARRIVAL IN MARINA PUNTA GABBIANI IN DATA (ETA) \_\_\_\_\_

PREVISTA RIPARTIRE PER /EXPECTED DEPARTURE TO \_\_\_\_\_ DATA/DATE \_\_\_\_\_

### IL SOTTOSCRITTO / THE UNDERSIGNED

NOME E COGNOME DEL COMANDANTE / MASTER'S NAME AND SURNAME \_\_\_\_\_

MAIL \_\_\_\_\_ CELL / MOBILE \_\_\_\_\_

NUMERO EQUIPAGGIO/NUMBER OF CREW MEMBERS \_\_\_\_\_ NUMERO PASSEGGERI /NUMBER OF PASSENGERS \_\_\_\_\_

COME DA ALLEGATO 1/ SEE ANNEX 1

DICHIARO QUANTO SEGUE / I DECLARE THAT:

- 1) I PASSEGGERI E I MEMBRI DELL'EQUIPAGGIO AL MOMENTO GODONO DI BUONA SALUTE E NESSUNO DI LORO HA AVUTO CONTATTI STRETTI CON PERSONE RISULTATE POSITIVE PER INFEZIONE DA COVID 19 O CON PERSONE AFFETTE DA ALTRA MALATTIA INFETTIVA E NESSUNO HA MANIFESTATO SINTOMI DI POSSIBILE MALATTIA INFETTIVA NEGLI ULTIMI 14 GIORNI

PASSENGERS AND CREW MEMBERS CURRENTLY ARE IN GOOD HEALTH AND NONE OF THEM HAVE HAD CLOSE CONTACTS WITH PEOPLE RESULTING POSITIVE DUE TO COVID 19 INFECTION OR OTHER INFECTIOUS DISEASE AND NONE OF THEM HAS SHOWN SYMPTOMS OF POSSIBLE INFECTIOUS DISEASE IN THE LAST 14 DAYS

**SI/YES NO/NO**

2) TUTTI I MEMBRI DELL'EQUIPAGGIO ED I PASSEGGERI

- A) SONO A BORDO DA PIU DI 14 GIORNI OPPURE  
B) PROVENGONO DIRETTAMENTE DALL'ITALIA O DA PAESI DELL'UNIONE EUROPEA (COMPRESO IL REGNO UNITO, PRINCIPATO DI MONACO, ANDORRA, REPUBBLICA DI SAN MARINO, STATO CITTA' DEL VATICANO E LA SVIZZERA) O HANNO IVI SOGGIORNATO ININTERROTTAMENTE PER I 14 GIORNI PRECEDENTI L'IMBARCO E NON HANNO TOCCATO POSTI DIVERSI DURANTE IL VIAGGIO DI ARRIVO

ALL CREW MEMBERS AND PASSENGERS HAVE BEEN ON BOARD FOR MORE THAN 14 DAYS OR COME DIRECTLY FROM ITALY OR FROM OTHERS EUROPEAN UNION COUNTRIES (INCLUDING THE UK, MONACO, ANDORRA, SAN MARINO, VATICAN CITY AND SWITZERLAND) OR HAVE REMAINED IN THESE COUNTRIES FOR 14 DAYS PRIOR BOARDING AND HAVE NOT VISITED DIFFERENT PLACES DURING THE ARRIVAL JOURNEY

**SI/YES NO/NO**

3) A BORDO SONO ADOTTATE PROCEDURE STRAORDINARIE DI IGIENE E SANIFICAZIONE ONDE PREVENIRE LA DIFFUSIONE DI POSSIBILI INFEZIONI E, NEI LIMITI DEL POSSIBILE, PROCEDURE DI DISTANZIAMENTO SOCIALE

EXTRAORDINARY HYGIENE AND SANITIZATION PROCEDURES ARE ADOPTED ON BOARD TO PREVENT THE DISSEMINATION OF POSSIBLE INFECTIONS AND, WHERE POSSIBLE, SOCIAL SPACING PROCEDURES

**SI/YES NO/NO**

4) A BORDO VIENE REGOLARMENTE EFFETTUATO IL CONTROLLO DELLE TEMPERATURA CORPOREA A TUTTI I PRESENTI ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO E IL VALORE RILEVATO VIENE ANNOTATO SU APPOSITO REGISTRO E COMUNICATO SOLO SE IL VALORE E' SUPERIORE O UGUALE A 37,5°C

ON BOARD BODY TEMPERATURE IS REGULARLY CONTROLLED TO ALL PEOPLE AT LEAST ONCE A DAY AND THE DETECTED VALUE IS NOTED ON THE APPROPRIATE REGISTER AND COMMUNICATED TO THE AUTHORITY ONLY IF THE TEMPERATURE IS HIGHER THAN 37,5 °C

**SI/YES NO/NO**

Data \_\_\_\_\_

Firma del Comandante / Master Signature

\_\_\_\_\_

Qualora il Comandante della Nave / imbarcazione abbia risposto **SI** a tutte le successive domande riportate, la imbarcazione è da considerarsi in Libera Pratica Sanitaria a patto che lo stesso Comandante si impegni a comunicare all'Ufficio di Sanità Marittima, Aerea e di Frontiera, ai contatti riportati a seguire, ogni variazione dello stato di salute delle persone presenti a Bordo (febbre, tosse, ricoveri ospedalieri per qualsiasi causa ecc.) o ogni circostanza ritenuta utile ai fini sanitari (compreso eventuali successive positività di pregressi contatti stretti).

Nel caso sia stato risposto **NO** almeno ad una delle domande del questionario il Comandante deve immediatamente, prima dell'arrivo della Nave / imbarcazione in porto, avvertire l'Ufficio di Sanità Marittima, Aerea e di Frontiera attendendo prima dell'approdo le determinazioni dell'USMAF.

If the Captain of the Ship / boat has answered YES to all the questions above, the boat has to be considered in Free Health Practice provided that the same Captain undertakes to communicate to the Maritime, Air and Border Health Authority and to the contacts reported to follow, any change in the state of health of the people on board (fever, cough, hospitalizations for any cause, etc.) or any circumstance deemed useful for health purposes (including any subsequent positivity of previous close contacts).

If only one "NO" has been answered to the questions above, the Captain must immediately, before the arrival of the ship / boat in port, contact the Maritime, Air and Border Health Authority and wait for provisions.

USMAF / Health Office VENETO, FRIULI VENEZIA GIULIA E TRENTINO ALTO ADIGE

TELEFONO CELLULARE / MOBILE: +39 041 5102377

INDIRIZZO MAIL: USMA.Venezia@sanita.it

ALLEGATO 1 / ANNEX 1

LISTA DELLE PERSONE PRESENTI A BORDO DELLA NAVE / IMBARCAZIONE DA DIPORTO DENOMINATA  
PEOPLE ON BOARD/YACHT NAME

DAY \_\_\_\_\_ IN PORT AT \_\_\_\_\_ SAILING FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

CREW PAX	COGNOME SURNAME	NOME NAME	NAZIONALITA' COUNTRY	TEMPERATURA TEMPERATURE	A BORDO DAL ON BOARD SINCE	PROVENIENTE DA COMING FROM

IL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONSERVATO A BORDO ED ESIBITO A RICHIESTA DELLA AUTORITA' SANITARIA E DELLE ALTRE AUTORITA'

THIS DOCUMENT MUST BE KEPT ON BOARD AND SHOWN ON REQUEST BY THE HEALTH AUTHORITY AND OTHER AUTHORITIES